

ФИЛОЛОГИЯЛЫҚ ҒЫЛЫМДАР / ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ /
PHILOLOGICAL SCIENCES

DOI 10.54596/2958-0048-2023-4-148-155

УДК 81(075.8)

МРНТИ 16.21.47

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «ВРЕМЯ»
В СВЕТЕ АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКОЙ ПАРАДИГМЫ
(НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА «ВЕЛИКИЙ ГЭТСБИ» Ф. С. ФИЦДЖЕРАЛЬДА)

Алексеев А.А.^{1*}, Васильева О.М.¹

^{1*}Северо-Казахстанский университет имени М. Козыбаева,

Петропавловск, Республика Казахстан

*E-mail: alekseev_aleksey_92@mail.ru

Аннотация

Данная статья посвящена анализу концепта «время», языковым средствам его описания. В качестве материала для исследования послужил роман Ф.С. Фицджеральда «Великий Гэтсби». Авторы исследуют, какие языковые средства были использованы для описания концепта «Время», интерпретируют полученные результаты, анализируют взаимосвязь между главными персонажами и феноменом времени с акцентом на роль последнего в жизни человека и восприятием личности времени.

Ключевые слова: концепт, время, темпоральный, личность, языковые средства, антропоцентрическая парадигма.

«УАҚЫТ» ҰҒЫМЫН АНТРОПОЦЕНТРИСТІК ПАРАДИГМА АЯСЫНДА
БЕРУДІҢ ЛЕКСИКАЛЫҚ ҚҰРАЛДАРЫ
(Ф.С. ФИЦДЖЕРАЛЬДТЫҢ «ҰЛЫ ГЭТСБИ» РОМАНЫ НЕГІЗІНДЕ)

Алексеев А.А.^{1*}, Васильева О.М.¹

^{1*}М. Қозыбаев атындағы Солтүстік Қазақстан университеті,

Петропавл, Қазақстан Республикасы

*E-mail: alekseev_aleksey_92@mail.ru

Аңдатпа

Бұл мақала «уақыт» ұғымын және оны сипаттаудың тілдік құралдарын талдауға арналған. Зерттеуге арналған материал Ф.С. Фицджеральдтың «Ұлы Гэтсби». Авторлар «уақыт» ұғымын сипаттау үшін қандай тілдік құралдар қолданылғанын зерттейді, алынған нәтижелерді түсіндіреді, басты кейіпкерлер мен уақыт құбылысы арасындағы байланысты талдайды, соңғысының адам өміріндегі рөліне және уақыттың жеке басын қабылдауға баса назар аударады.

Түйін сөздер: ұғым, уақыт, тұлға, тілдік құралдар, антропоцентристік парадигма.

LEXICAL MEANS OF PRESENTING THE CONCEPT “TIME”
THROUGH THE SPECIFICS OF THE ANTHROPOCENTRIC PARADIGM
(BASED ON THE NOVEL “THE GREAT GATSBY” BY F.S. FITZGERALD)

Alekseyev A.A.¹, Vassilyeva O.M.¹

¹*M. Kozybayev North Kazakhstan University, Petropavlovsk, Republic of Kazakhstan*

**E-mail: alekseev_aleksey_92@mail.ru*

Abstract

This article focuses on examining the concept of “time” and the linguistic tools utilized to articulate it. The primary material for analysis is the novel “The Great Gatsby” written by F. Scott Fitzgerald. The authors delve into the linguistic devices employed to depict the concept of “time”, interpret the findings, and scrutinize the interconnection between the main characters and the phenomenon of time. Special attention is given to the role of time in human life and the diverse ways individuals perceive it.

Key words: concept, time, temporary, personality, linguistic means, anthropocentric paradigm.

Введение

Базовым понятием в когнитивной лингвистике, чьё возникновение было вызвано новым пониманием языка и подчёркиванием в нём его психического и ментального аспекта, является концепт [1, с. 39].

В нашем исследовании мы придерживаемся такого понимания термина «концепт», в соответствии с которым он представляет собой семантическое образование, обладающее лингвокультурной спецификой и характеризующее носителей определённой этнокультуры. Этот термин отражает этическое мировосприятие и маркирует языковую картину мира в пределах этнической группы, играя важную роль в формировании «дома бытия» [2, с. 35]. Наряду с этим, концепт несёт определённый объём знаний, отражающих содержание человеческой деятельности и формирующихся в результате взаимодействия словарного значения слова с личным и общественным опытом человека [2, с. 35]. Характерной чертой концепта является его эмоциональный, экспрессивный и оценочный характер [2, с. 35-36]. Таким образом, концепт – многогранный термин, охватывающий эмоциональные и рациональные аспекты, конкретные и абстрактные значения, этнические и универсальные особенности, а также общенациональные и индивидуально-личностные черты.

Иванова Н.В. и Федосова Т.В. указывают, что в роли стандартных (грамматических) средств представления времени выделяют средства, которые входят в грамматическую категорию времени. Авторы выделяют три основных типа языковых средств: морфологические, лексические и синтаксические средства выражения времени [3].

Оригинальными средствами выражения времени могут быть элементы, описывающие временные особенности, которые выходят за рамки восприятия устоявшихся грамматических форм. Эта категория включает в себя окказиональные и метафорические средства передачи времени [3].

Дж. Лакофф различает средства образного выражения времени и предлагает следующие аспекты метафор:

- 1) изменяющийся фактор;
- 2) движущийся навстречу наблюдателю объект;
- 3) ценный ресурс;
- 4) преследователь;

- 5) ландшафт (наблюдатель движется вдоль времени);
- 6)местилище;
- 7) личность [4, с. 242].

Для выражения времени могут быть применены метафорические обороты, которые придают выразительность описанию данного явления. Например, фраза “till the Sun goes down” подчёркивает продолжительность времени, создавая образ заката и намекая на конец дня. Оборот “as the clock ticks away” акцентирует внимание на уходящем времени, как если бы тиканье часов было отдельным моментом: *Our deadline is approaching, and as the clock ticks away, we need to speed up our progress*. Фраза “in the blink of an eye” выражает стремительность прошедшего времени. *It feels like just yesterday we started the project, but in the blink of an eye, a year has passed*. Каждый из этих оборотов придает тексту более сильный эмоциональный окрас и обогащает восприятие времени.

Английский язык богат необычными окказиональными средствами представления времени, такими как “a cigarette ago”, “two wives ago”, “in a coffee”, “thirty years and four kids later”, “30 dollars later”. Подобные языковые средства служат показателями уникальности творчества автора.

Кроме вышеупомянутых способов, время может демонстрироваться при помощи имён собственных, например, во фразе “They thought they lived in the happy time of Napoleon”. Как подчёркивает Афанасьева О.В., эти средства обладают «высокой концептуальной насыщенностью», что значительно увеличивает содержание таких лексических единиц [5, с. 43]. Она также говорит о том, что через концепт «времени», выраженный с использованием имён собственных, реципиент воспринимает культурное измерение времени, охватывающее различные исторические эпохи [5, с. 43].

В литературных работах авторы могут упоминать каких-то исторических личностей или правителей для того, чтобы указать на определённую эпоху, сослаться на временной период, к которому относится или с которым как-то связан герой. К примеру, the Augustans – термин, который обычно относится к периоду в истории римской империи, именуемому «Эпохой Августа». Характеризуется эта эпоха относительным миром и стабильностью в Риме, а также расцветом искусства и литературы [6, с. 352].

В репрезентации концепта времени немаловажную роль играют различные пословицы и поговорки о времени. Данный аспект имеет большое значение в методике обучения иностранному языку, ведь работа с пословицами и поговорками на уроках иностранного языка позволяет решить комплекс дидактических задач. Так они могут использоваться как средство активизации грамматических знаний, повышения словарного запаса учащихся, формирования переводческих навыков. Здесь мы говорим об обучающих задачах [7, с. 153].

Также работа с пословицами и поговорками в процессе обучения иностранному языку служит мотивационным и развивающим целям, так как учащиеся расширяют свой кругозор, приобщаются к культуре народа, чей родной язык они изучают. Это значит, что пословицы и поговорки способствуют постепенному формированию лингвострановедческой компетенции. Пословицы и поговорки способны придать занятиям больше коммуникативной направленности, и, следовательно, больше живости и приближенности к ситуациям реального общения [8, с. 43].

Еще одной важной формой изучения концепта времени и того, как он представлен в культуре народа изучаемого языка, является работа с аутентичными художественными произведениями. Этому аспекту посвящается вторая часть нашего исследования: изучению средств описания концепта «Время» и основных идей о времени,

представленных в художественных произведениях. Данный аспект имеет не только научно-лингвистическую, но также и методическую значимость и может быть использован в процессе обучения иностранному языку и культуре страны изучаемого языка. Задания такого рода могут быть предложены студентам на занятиях, например, по дисциплинам «Литература страны изучаемого языка» и «Лингвистический анализ художественного текста». Такая форма работы способствует выработке лингвострановедческой компетенции, а также несет образовательно-культурную ценность.

Методы исследования

Для всестороннего изучения сложной концепции времени в контексте произведения авторами были применены следующие методы: анализ, описательный метод, метод контекстуального анализа.

Метод анализа позволил систематически расчленить лингвистические элементы, связанные с изображением времени, в частности, выделить повторяющиеся элементы и стилистические приемы автора.

Описательный метод стал связующим звеном между первичными данными и последующей осмысленной интерпретацией. С помощью него стало возможным обеспечить понимание того, как лингвистические элементы взаимодействуют между собой. Этот метод также позволил сделать аспекты времени доступными для разнообразной аудитории, гарантируя, что богатство исследования Ф.С. Фицджеральда не теряется в переводе.

Метод контекстуального анализа расширил исследование. Путем включения лингвистических выражений, связанных со временем, в более широкий контекст романа, мы стремились раскрыть динамичное взаимодействие между внешними влияниями и изображением времени. Культурные, исторические и социальные факторы стали центральными в этом анализе контекста, подтверждая, что время не просто лингвистический конструкт, но и отражение более глубокого контекста, в котором развивается повествование.

Результаты исследования и дискуссия

В работе представлены избранные примеры из художественного произведения “The Great Gatsby” с акцентуацией определенных лексических языковых средств описания концепта «Время».

Примеры с использованием лексических единиц “time”, “epoch”:

1. “I never care what I do. I always have a good time [9, с. 25].”
2. “It wouldn’t take up much of your time and you might pick up a nice bit of money [9, с. 30].”
3. So he made the most of his time [9, с. 31].

В первом предложении видно, что для говорящего время значимой роли не играет. Оно скорее игрушка в руках людей, которых не заботит ничего вокруг. Во втором предложении ясно высказывается идея о том, как добиться большего, при этом прилагая меньше усилий. В третьем предложении выражена идея использования времени по максимуму, в угоду себе.

Также рассказчик делает отсылки к своим юношеским годам, ко времени, о котором герой вспоминает не без некоторой ностальгии. Для героя юность – это время наибольшей уязвимости, восприимчивости человека к происходящим событиям. Таким же образом он характеризует и себя в то время. Вместе с тем герой выражает веру в скорое наступление светлого будущего, которое год за годом становится все ближе.

Примеры с использованием лексических единиц “hour”, “minute”, “moment”:

1. I took dinner usually at the Yale Club – for some reason it was the gloomiest event of my day – and then I went upstairs to the library and studied the investments and securities for a conscientious hour [9, с. 11].

2. It was the hour of a profound human change, and excitement was generating on the air [9, с. 89].

3. Laughter is easier minute by minute, spilled with prodigality, tipped out at a cheerful word [9, с. 20].

В первом случае иллюстрируется дельное использование времени, себе на пользу. Во втором предложении время проявляет себя как изменяющийся фактор. В последнем предложении продемонстрирована быстротечность событий, происходящих в определенный промежуток времени.

Предложения с использованием наречий темпорального значения:

1. I was rather literary in college – one year I wrote a series of very solemn and obvious editorials for the *Yale News* – and now I was going to bring back all such things into my life and become again that most limited of all specialists, the “well-rounded man [9, с. 24].”

2. It eluded us then, but that’s no matter – tomorrow we will run faster, stretch out our arms farther [9, с. 43].

Наречие “now” словно подводит черту между тем, что было раньше и тем, что будет теперь. Оно выражает изменение, перелом, смену положения вещей. Наречие “tomorrow” также подчеркивает некоторую внезапность, поворот судьбы.

Время на страницах романа проявляет себя в разных образах, прежде всего в роли решающего фактора и ценного ресурса:

1. I took dinner usually at the Yale Club – for some reason it was the gloomiest event of my day – and then I went upstairs to the library and studied the investments and securities for a conscientious hour [9, с. 11].

2. “It wouldn’t take up much of your time and you might pick up a nice bit of money [9, с. 30].”

3. So he made the most of his time [9, с. 31].

Первое предложение содержит словосочетание “a conscientious hour”. Этот час уходит у одного из героев романа на изучение документов, договоров. Данное занятие непосредственно связано с его работой. Время как ресурс используется с толком и пользой. Герой не растрчивает этот час, старается использовать его по максимуму.

Второе предложение выражает, пожалуй, одно из самых главных желаний, стремлений у людей. Это стремление состоит в том, что при небольших стараниях и издержках ты достигнешь больших результатов. В данном случае речь идёт о том, что у героя будет возможность получить немало денег, при этом не растрчивая много личного времени. Немного потраченного времени и труда, в тоже время большая выгода и неплохие деньги. Недурная идея, отражающая, впрочем, идеи американского общества того времени, когда происходит действие данного романа. Третье предложение связано с первым. В нём также выражается идея времени как решающего фактора, идея использования оставшегося времени по максимуму.

Третья ипостась времени – движущийся объект, нечто стремительное, ускользающее. Причём герои зачастую даже не замечают этот быстрый бег времени. При анализе количества примеров со всеми группами лексических средств презентации концепта «время» было отмечено, что наибольший процент приходится на примеры с лексическими единицами “minute”, “moment”, что свидетельствует о главенствующей

роли данного измерения времени. Подобная ситуация отражает тот факт, что герои торопятся жить; в погоне за делами, выгодой и удовольствиями у них нет возможности просто жить и наслаждаться самим фактом жизни.

Немаловажным вопросом является отношение самих героев к времени. Следующие примеры заслуживают внимания:

1. In my younger and more vulnerable years my father gave me some advice that I've been turning over in my mind ever since [9, с. 36].

2. It made me uneasy, as though the whole evening had been a trick of some sort to exact a contributory emotion from me [9, с. 37].

3. "I never care what I do, so I always have a good time [9, с. 25]."

4. I was thirty. Before me stretched the portentous, menacing road of a new decade [9, с. 36].

5. Thirty – the promise of a decade of loneliness, a thinning list of single men to know, a thinning briefcase of enthusiasm, thinning hair [9, с. 36].

6. "What was the use of doing great things if I could have a better time telling her what I was going to do? [9, с. 37]"

В первом предложении рассказчик делает отсылки к своим юношеским годам, ко времени, о котором герой вспоминает не без некоторой ностальгии. Для героя юность – это время наибольшей уязвимости, восприимчивости человека к происходящим событиям. Таким же образом он характеризует и себя в то время.

Во втором предложении можно увидеть, что какой-то определённый период, промежуток времени не вызывает у героев, положительных эмоций, не имеет значимости. Во втором предложении время описывается как нечто, что, либо торопят, надеясь поскорее его пережить, либо как нечто, что пройдет, и о нём можно забыть.

В третьем и шестом предложениях, пожалуй, можно отметить, что время никакой значимой роли не играет. Оно скорее игрушка в руках людей, которых не заботит ничего вокруг. В четвёртом предложении наблюдается определённый расчёт, как лучше всего использовать время. По мнению героя, он потратит время с большей пользой, просто давая обещания, рассказывая своей девушке о том, что он мог бы сделать или собирался сделать. К сожалению, действиям места нет, все ограничивается словами.

В четвертом и пятом предложениях описывается восприятие героем своего тридцатилетия и нового десятилетия, которое немедленно начнет свой отсчёт. Ожидания носят отрицательный характер: зловещая, опасная дорога, одиночество. В то же время присутствие девушки, к которой этот герой был неравнодушен, ободряющее пожатие её руки делали эту ношу менее тяжелой и более радужной.

У каждого человека есть светлые, приятные воспоминания, связанные с его родными, с определёнными событиями, отношениями с любимым человеком. Естественно, мы стараемся хранить эти воспоминания.

Очень важным является анализ установок персонажа по отношению к своему будущему. Героями романа неоднократно делаются отсылки к прошлому времени, опыту. Большинство персонажей в романе воспринимают прошлое как неотвратно ушедшее, что невозможно изменить или вернуть. Для них это время стало своеобразным утраченным миром. Однако, Гэтсби предпринимает попытки изменить эту концепцию. В его взгляде прошлое не является чем-то недостижимым или вне его контроля. По его мнению, человек способен вернуть себе прошлое, повторив его. Для него время предстает как инструмент, который может быть подвластен человеку, то есть то, чем можно управлять [10, с. 13].

В заключение автор отчётливо подчеркивает, что прошлое неизбежно сопутствует человеку. Все проходит, уступая место новым впечатлениям. Тем не менее, образ старого, прошлого всегда сохраняется в воспоминаниях человека. Часто события, борьба и последствия поступков заставляют человека вернуться к прошлому, возможно, в поисках ответов и объяснений текущих событий. Таким образом, человек продолжает жить, преодолевать трудности и бороться, однако он никогда не освобождается полностью от влияния прошлого [10, с. 13].

Выводы

Таким образом, отражение времени на страницах романа «Великий Гэтсби» носит разноплановый характер. Специфика презентации времени обусловлена историческим, социальным и культурным фоном эпохи и страны, в которой жил автор. Время как феномен, социальное время, определяет специфику своего отражения, художественного образа, в литературном произведении. Интерпретация образа времени в свете отношения «человек-время» всегда носит поучительный и предупреждающий характер.

Литература:

1. Научный мир Казахстана, №5 (45). – Шымкент, 2012. – 392 с.
2. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: учебное пособие, 2-е издание. – Мн.: ТетраСистемс, 2005. – 256 с.
3. Иванова Н.В., Федосова Т.В. «К вопросу о репрезентации категории времени в современном английском дискурсе» <http://e-lib.gasu.ru/vmu/archive/2006/01/11.shtml> (дата обращения: 11.11.23).
4. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. / Дж. Лакофф, М. Джонсон; пер. с англ. А.Н. Баранова и А.В. Морозовой; под ред. и с предисл. А.Н. Баранова. – Москва: УРСС, 2004. – 252 с.
5. Афанасьева О.В. Особенности лексической репрезентации художественного концепта (на примере концепта времени в произведении Р.М. дель Валье-Инклана «Весенняя соната») / О.В. Афанасьева // Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы: Междунар. науч. конф., посвященная 200-летию Казанского университета (Казань, 4-6 октября 2004 г.): Труды и материалы: / Под общ. ред. К.Р. Галиуллина. – Казань: Изд-во Казан. Ун-та, 2004. – С. 43-44
6. Во И. Избранное. Сборник. Prose, Memoirs, Essays. – На англ. яз. – Составитель Г.А. Анджапаридзе. – М. «Прогресс», 1980. – 440 с.
7. Федоренко Н.Т., Сокольская Л.И. Афористика. – М.: Наука, 1990. – 415 с.
8. Павлова Е.А. Приемы работы с пословицами и поговорками на уроках английского языка // ИЯШ – 2010. – №5. – С. 37-45
9. Great Gatsby. – М.: «Издательство Астрель»: «Издательство АСТ», 2004. – 173 с.
10. Алексеев А.А. Прошлое как ключ к победе человека над временем // Современные проблемы гуманитарных и естественных наук [Текст]: материалы XXV международной научно-практической конференции 26-27 ноября 2015 г. В 2 т.: том II / Науч.-инф. издательский центр «Институт стратегических исследований»: Изд-во «Перо», 2015. – С. 13-15.

References:

1. Nauchnyj mir Kazahstana, №5 (45). – Shymkent, 2012. – 392 с.
2. Maslova V.A. Kognitivnaya lingvistika: uchebnoe possible, 2-e izdanie. – Mn.: TetraSistems, 2005. – 256 s.
3. Ivanova N.V., Fedosova T.V. «K voprosu o reprezentacii kategorii vremeni v sovremennom anglijskom diskurse» <http://e-lib.gasu.ru/vmu/archive/2006/01/11.shtml> (data obrashcheniya: 11.11.23).
4. Lakoff Dzh., Dzhonson M. Metafori, kotorymi my zhivem. / Dzh. Lakoff, M. Dzhonson; per. s angl. A.N. Baranova i A.V. Morozovoj; pod red. i s predisl. A.N. Baranova. – Moskva: URSS, 2004. – 252 s.
5. Afanasyeva O.V. Osobennosti leksicheskoy reprezentacii hudozhestvennogo koncepta (na primere koncepta vremeni v proizvedenii R.M. del Vale-Inklana «Vesenniyaya sonata») / O.V. Afanasyeva // Russkaya i sopostavitelnaya filologiya: sostoyanie i perspektivy: Mezhdunar. nauch. konf., posvyashchennaya 200-letiyu Kazanskogo universiteta (Kazan, 4-6 oktyabrya 2004 g.): Trudy i materialy: / Pod obshch. red. K.R. Galiullina. – Kazan: Izd-vo Kazan. Un-ta, 2004. – S. 43-44

6. Vo I. Izbrannoe. Sbornik. Prose, Memoirs, Essays. – Na angl. yaz. – Sostavitel G.A. Andzhaparidze. – M. «Progress», 1980. – 440 s.
7. Fedorenko N.T., Sokolskaya L.I. Aforistika. – M.: Nauka, 1990. – 415 s.
8. Pavlova E.A. Priemy raboty s poslovicami i pogovorkami na urokah anglijskogo yazyka // IYASH – 2010. – №5. – S. 37-45
9. Great Gatsby. – M.: «Izdatelstvo Astrel»: «Izdatelstvo AST», 2004. – 173 s.
10. Alekseev A.A. Proshloe kak klyuch k pobede cheloveka nad vremenem // Sovremennye problemy gumanitarnyh i estestvennyh nauk [Tekst]: materialy XXV mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii 26-27 noyabrya 2015 g. V 2 t.: tom II / Nauch-inf. izdat.centr «Institut strategicheskikh issledovaniy»: Izd-vo «Pero», 2015. – S. 13-15